



Sala  
Gab. RB  
Est. X  
Tab. X  
N.º



# Copia de vnas

Cartas de algunos padres y herma-  
nos dela compañia de Iesus que es-  
criuieron dela India, Iapon, y Bra-  
sil a los padres y hermanos dela mis-  
ma compañia, en Portugal trassa-  
dadas de portugues en castella-  
no. Fueró recebidas el año  
de mil y quinientos y  
cincuenta y  
cinco.



¶ Acabaronse a treze dias del mes  
de Deziember. Por Ioan  
Alvarez.

Año. M. D. L V.



Copia de unas

Cartas de algunos padres y hermanas  
de la compañía de Jesús que el  
continuo de la India, Japon, y Bra-  
sil a los padres y hermanos de la mis-  
ma compañía en Portugal, Italia,  
Francia de Portugal y en Castilla  
de los años recibidos el año  
de mil y quinientos y  
cincuenta y  
cinco.

Acabaronse a treze dias del mes  
de Diciembre por Joan  
Alvarez.

Año. M. D. L. V.

# Carta del hermano Ari-

as blandó, que escriuio de Goa a los padres y her-  
manos de la cōpañia de Iesus en Portugal.

*La gracia y amor de Christo nuestro redēptor more siempre  
en nuestras animas, Amen*



**A**n año pasado charissimos hermanos les  
scriuimos, aun que no muy largo porq̄ vna  
nao en que yua Garcia fernandez de Car-  
uallo por capitā, arribo en la qual yua vna  
delas vias dōde largamēte os dauamos  
cuēta de todas las cosas que el senhor en es-  
ta tierra obra por medio de los padres y her-  
manos de la cōpañia, otra via passo mas  
breue y puede tambien ser que no la recibiesedes, agora me  
mando el Padre **A**delchior les escriuiesse, y principalmē-  
te algunas cosas para loor del señor porque de las mas seran  
informados por los padres y hermanos que andā apartados  
por diuersas partes.

**P**rimeramente os bago saber charissimos hermanos co-  
mo nuestro muy amado en Christo padre **A**manuel de mora-  
les estuuó en la isla de Ceylon algun tiempo donde con la cha-  
ridad que el señor le auia dado le siruio aprouechādo alas al-  
mas de los proximos venido aqui enfermo y de ay a pocos  
dias hallandose cercado de sus hermanos que el tanto en el se-  
ñor amaua entro en el articulo de la muerte con muy grande  
alegria, y assi salio desta vida con el nombre de Jesus siempre  
en la boca sea con todo el señor bendito para siempre de ay a  
dos meses poco mas o menos llegaron las naos de alla del  
reyno, y en ellas el padre **B**althazar diaz y el hermano **A**lexo  
**B** diaz

**B** diaz

diaz con quien mucho nos alegramos en el señor tambien lle-  
go el padre maestro Belchior de Bacayn cō su vista fuymos  
muy consolados en el señor, y començo iuntamente a profe-  
guir las ocupaciones del padre maestro Gaspar, que erā pre-  
dicar domingos y dias de fiesta ala mañana y ala tarde los  
Martes y lunes en las cōfradias de Yesuy oze mil virgines  
los miercoles è la misericordia, los viernes ala tarde doctri-  
na de penitencia, despues fue a visitar algunos padres nues-  
tros a diuersas partes. f. al padre Francisco perez q̄ esta en  
Lochim cien leguas de esta ciudad al padre Nicolao en Lo-  
lão que esta ciento y veynte y quatro estando alli en Loulão  
supo del padre mestre Francisco de vna nao q̄ venia de De-  
guu como nuestro señor le auia lleuado de esta vida con todo  
lo mas que despues sucedio por lo vno y otro le deuemos de  
dar muchas gracias hermanos charissimos conformãdonos  
con su tanta voluntad agora les escreuire lo que desto se.

¶ Nuestro padre mestre Francisco auiedo venido aqui a goa  
de Japon se torno a partir para el reyno dela China a. xvij. de  
Abril de mil y quinientos y cincoenta y dos en vna nao en la  
qual tambien yua el Embaxador q̄ el señor Ullorey ebiaua  
al Rey dela China encomendandole mucho nuestro padre,  
y tanto que llego a Malacha q̄ esta d̄ esta ciudad cerca de se-  
recietas leguas començo a hallar impedimentos a su camino  
por que al Embaxador q̄ era señor y capitán dela nao en quie-  
despues del fauor diuino lleuaua el padre mucha cōfiança q̄ cō  
el fauor dela ebarada podria entrar en la tierra, porq̄ no dessea-  
ua mas q̄ hallarse dentro en ella, fue necessario q̄dar è Malaca  
el padre se metio en la misma nao lleuãdo en su compañía fu-  
era los marineros solo el amor de Yesu Christo con grande  
desseo q̄ lleuaua de padecer por el muchos trabajos sin mas  
padre o hermano o persona d̄ que en las necessidades tempor-  
ales se pudiesse ayudar llego aun puerto dela China q̄ se lla-  
ma Cantã dōde se detuvo algunos dias, por que al entrar por  
el reyno ay muchos impedimentos porq̄ ay graues penas  
assi para los estrangeros que entraren en el reyno como para  
quien

quien los metiere. Y son tantas q̄nadie se atreue a meter nin-  
gun extranjero dentro. Determino el padre esperar para po-  
der executar los desseos que lleuaua, y en este mesmo puerto se  
côcerto cō vn mercader gentil para que le lleuasse consigo por  
la tierra adentro, y que por esso le daria vna gr̄n cãtidad de  
pimienta que en aquella tierra vale mucho, y el mercader se  
fue quedando cōcertado de tornar por el de ay a pocos dias,  
mas nuestro señor como quien tenia otra cosa ordenada fue  
seruido que cayo en vna enfermedad de callêturas de que en  
pocos dias fallecio. Estauan en aquel mismo lugar algunos  
Portugueses que eran allí venidos a tratar en sus bazien-  
das entre los quales auia algunos que le amauan mucho  
por su sancto exemplo y doctrina, los quales le tomaron y sin-  
mas desnudarle le enterraron con determinacion que como  
fuesse tiempo de tenerle la tierra gastado desenterrarian los  
huessos y los traerian ala India. Y assi llegado el tiempo que  
a ello a les parecio que seria gastado le fueron a desenterrar, y  
le hallaron dela misma manera que estaua quando le auian en-  
terrado con todo su vestido sin faltarle cosa alguna. Pusoles  
esto grande admiracion, y començaron a pensar que harian  
del porq̄era ya tiempo de birse, pareciales que no era biende-  
zarle assi en tierra tan apartada y de infieles, inclinandose a si  
en alguna manera no hallassen en el corrupcion de maloloz  
meterle en la nao y dexarle si le tuuiesse. Auia entre ellos vno  
que sobre los otros le amaua, porque se auia aprouecha-  
do mucho de su conuersacion. Este se determino de todo  
a llevarle consigo / fueron todos a ver si hallauan en el algu-  
na corrupcion / y hallaron que no solamente no estaua cor-  
rompido mas que lançaua de si vn olor muy suave / y assi  
le metieron en vnacaxa llena de cal y le pusieron en la nao  
pareciendo les que en la calle vendria gastando poco apo-  
co, y quedarian los huessos como antes auian pensado  
y assi le truxeron a Malaca donde salieron a recebirle  
con procesion y grande solemnidad porque era muy amado  
dela gente de Malaca donde le metieron otra vez de baxo.

de la tierra, y estubo enterrado hasta que llego ay vn hermano  
nuestro que el padre mestre Gaipar auia enbiado en buica,  
y a visitar los hermanos de Japon, el qual le desenterrando  
le como de la primera vez entero: tomolo entonces assi como  
estaua y metiole en vna caxa de palo que Diego pereyra que  
yua por Embaxador ala China en cuya cõpania el padre auia  
venido le mando hazer aforrada toda de damasco cõ vn paño  
õ brocado q̄ le cubria todo/ y assi le tuuo cõfigo nuestro  
hermano dentro en vna pernita dõde posaua hasta que llego ay  
el hermano Pedro de alcaceua que venia de Japon con recado  
del padre Cosme de torres, y llegado el tiempo de partir para  
la India le metieron los hermanos en vna nao con el, no iotros,  
aun en este tiempo no sabiamos en Goa mas que solamẽte  
ser el fallecido por no ser aun llegadas las naos de Malaca,  
de las primeras que llegaron supimos como le traian de  
Malaca para la India. Y tãto que llego la nao en que venia  
a Cochim el capitan q̄ le traya se metio en vna fusta y se vino  
delãte a esta ciudad y a nuestro colegio, dõde dixo al padre  
mestre Belchior como traya el cuerpo del padre, y como nuestro  
señor en el viage le auia hecho muchas mercedes, librãdo ala  
nao de muchos peligros que el conto. El padre maestre Belchior  
se fue luego a casa del señor Cliforey a pedirle vna fusta para  
ir a buscar la nao y traer cõfigo el cuerpo, porque la nao por  
causa de los vientos ser cõtrarios venia de espacio. El capitan  
de la nao pedia al padre maestre Belchior que no fuesse a  
buscarle diziendo que no le desposeyessen de quien tã buẽ  
ayudador le auia sido en tãtos peligros como en la viagen  
passara pues ya estaua en el fin della mas q̄ assi como  
venia en la nao viniessse hasta Goa, mas era el desseo del  
padre de verle iuntamente con el de todos los hermanos  
tamaño que todauia se metio en la fusta con algunos dellos  
y cõ vn hombre que en vida del padre mestre Francisco estubo  
en Japon con el andando en aquellas partes tratando en  
mercaderia/ el señor Cliforey dixo al padre maestre Belchior  
que antes que llegasse a tierra se lo mãdasse dizer, y assi  
fueron ala  
nao

nao

La mas noble ciudad y mas populosa es vna en que reside el rey que se llama Paquin, los naturales dela tierra (por que yo no lo vi) dicen que en atrauersarla por camino derecho se gastan siete dias y treze en andarla al derredor. Esta cercada con tres cercas y vn rio muy cabdaloso que quasi la cerca toda por la cerca de dentro, cuétan cosas marauillosas delas riñas y edificio dela casa real a muchas prouincias del mismo reyno las lleuan debuxadas, no permittiendo que salgan los debuxos fuera del reyno, antes que entren en los palacios se pasan siete o ocho puertas muy fuertes/ donde está por guardas hombres muy altos de cuerpo.

El Rey segun dicen nunca sale de aquella ciudad y todo lo que come le cria de los muros a dentro ni sale alas dos cercas de fuera y dicen que nunca es visto sino de los que le sirven. los quales son todos capados hijos de caualleros que como allí entrã nunca mas salen hasta la muerte. El Rey tiene consigo caualleros muy letrados y de grande prudẽcia, con los quales despacha todos los negocios del reyno, y tambien estos nunca salen fuera dela tercera cerca por ningun caso, a estos llamã les (Ulaos) el modo de elegir los a esta dignidad es que quando ay vacante se informa el rey de alguno auetejado en letras y discrecion, y inclinado a hazer justicia, si es comunmente tenido en esta reputaciõ le manda llamar de qualquiera prouincia de su reyno en que este y le mete en el cargo de Ulaos.

En las cortesias guardã los Chines mucho primor en el vestir mucha honestidad, assi hombres como mugeres, y generalmente andan muy bien tratados por las muchas sedas que se hazen en el reyno/ la tierra es muy fertil de mantenimientos, fructas aguas muy singulares, y jardines muy frescos, y ay en ella todo genero de caça y montar, en ningun manjar tocan los Chines con las manos, mas todos assi pequeños como grandes comen con dos palicos por limpieza.

Sus templos son vnos edificios muy grandes labrados ricamente que llaman Barelas, en que gastan mucho, porq las statuas que son de gran statura estan todas cubiertas de



oro de martillo y de los templos es dorado, y las paredes son guarnecidas de tablas muy labradas y pintadas, en pintura son grandes oficiales, y en la hazeria para estos templos y sacerdotes de los que estan obligados a nunca salir fuera/ ay rēta deputada, ni comē carne, ni pescado sino yeruas, principalmente bledos y algunas fructas, y ay anan algunos dias, si hazen alguna cosa que no deuen los echan fuera y ponen otro en su lugar, mandandoles que no sean mas sacerdotes.

Ninguna manera tienen los Chines de rezar como los otros gentiles sola mente van a estos templos a hazer reuerencia, son muy dados a hechizarias, agujeros y adivinaciōes tāto que si quieren hazer algun camino preguntan a los Ydolos si es bueno y no con vnas suertes que echan y lo mismo hazen en todas las otras cosas, y creen tanto en estas suertes q̄ es lastima/ porque creen tanto como si viessen la cosa presencialmente/ los dias principales en que acostumbrian yz a los tēplos son dos, el primero de la luna y al decimo quinto en estos particularmente acostumbrian los capitānes de las ciudades yz con mucha gente a los templos, a razer uerq̄an a viuir en su ley ni adorar sus ydolos, y quasi nunca hablā en ello, en muchas ciudades a que fuymos hallamos muchos Adoros estrangeros que dezian ser de la parte de Arabia, y hablā muy bien Persio, a estos por ser buenos hombres de guerra dan sueldo por soldados/ y tienē los repartidos por las ciudades porque estando juntos no ymaginen alguna traycion.

Ningun hombre puede yz de vna prouincia a otra sin llevar vna licencia del gouernador, y es castigado el que hallan sin ella, y ningun passajero puede estar por ley del reyno mas de tres o quatro dias en vna ciudad donde no tiene negocio y ay hombres que tienen por cargo andar mirando esto, y si hallan alguno le prenden porque presume ser ladrōn, y hombre de mal biuir y assi acostumbrian todos tener en que se ocupar y tener algun officio hasta los hijos de capitānes y caualleros.

Todos ocupan sus hijos de qual quier estado q̄ sean poniendolos

endolos a ser y scriuir lo que habien generalmente / otros los  
pone a tractar y collabran a bie poner sus hijos cō capitanes  
y canalleros para que sepan a seruir, los capitanes se firuen cō  
mucha veneracion, y todos los que habian conellos les ha-  
blan de rodillas, todo lo que piden ha de ser por scripto, las sen-  
tencias que dan los capitanes son conformes alas leyes del  
reyno juzgando segun la verdad de que se informan sin hazer  
cuenta de lo que dicen las partes, y assi son muy enteros en la  
justicia por temor de la residencia que dixere se haze cada seis  
meses.

Sus años tienen doze lunas, y d tres en tres años añadē  
al año vna luna, y assi tiene treze lunas, la gente de algun pri-  
mor vian en su vestir seda negra porque la de color tienen por  
deshonesta en el vestir tanto que ninguno osa yr delante de nin-  
gun capitan o persona de calidad sino vestido de negro, y si yē  
do a otra parte lleva capa de color y acierta de yr a hablar a al-  
gun capitan toma la capa negra de algū conosciendo que topa,  
y dexa le la suya mientras va a hablar. la gente comun habla si-  
empre a los nobles con el bonete en la mano, y no puede tener  
capa negra sino de color y muy corta.

Los capitanes traen vn genero de bonete diferente de la  
otra gente porque es entre ellos cierta dignidad como entre  
nos otros encomienda, estos bonetes tienen vn as orejas pe-  
gadas de cada parte echas de sedas de cauallōs, el Rey vna  
tambien dellos sino que dicen que tiene dos puntas en cruz  
para encima, alaban y encarecen mucho la riqueza de los ve-  
stidos del Rey, y dicen que siempre son de color del cielo, los  
capitanes en las fiestas principales y el primer dia de Gene-  
ro y principio de luna se visten ricamente de damasco colora-  
do, y en los pechos y espaldas del vestido traen vn ciervo y  
vn aguila brossados muy al natural porque son grandes offici-  
ales en debuyar, parescen muy bien estas ropas llegan hasta  
vn palmo del suelo, y tienen las mangas muy grandes y an-  
chas traen votas negras tapetadas, las suelas son de paño  
blanco, fuertes como tablas.

Los

endolos a ser y scriuir lo que habien generalmente otros los  
pone a nacer. Contribuan tambien poner sus hijos con capitanes  
y canalleros para que sepan a servir, los capitanes se sirven con  
mucha veneracion, y todos los que hablan con ellos les ha-  
blan de rodillas, todo lo que piden ha de ser por scripto, las sen-  
tencias que dan los capitanes son conformes a las leyes del  
reyno juzgando segun la verdad de que se informan sin hazer  
cuenta de lo que dicen las partes, y assi son muy enteros en la  
justicia por temor de la residencia que dixere se haze cada seis  
meses.

Sus años tienen doze lunas, y tres en tres años añaden  
al año vna luna, y assi tiene treze lunas, la gente de algun pri-  
mor usan en su vestir seda negra porque la de color tienen por  
deshonesta en el vestir tanto que ninguno osa yr delante de nin-  
gun capitan o persona de calidad sino vestido de negro, y si yre  
do a otra parte lleva capa de color y acierta de yr a hablar a al-  
gun capitan toma la capa negra de algun conosciendo que topa,  
y dexa le la suya mientras va a hablar. la gente comun habla si-  
empre a los nobles con el bonete en la mano, y no puede tener  
capa negra sino de color y muy corta.

Los capitanes traen vn genero de bonete diferente de la  
otra gente porque es entre ellos cierta dignidad como entre  
nos otros encomienda, estos bonetes tienen vnas orejas pe-  
gadas de cada parte echas de sedas de cauallos, el Rey usa  
tambien dellos sino que dicen que tiene dos puntas en cruz  
para encima, alaban y encarecen mucho la riqueza de los ve-  
stidos del Rey, y dicen que siempre son de color del cielo, los  
capitanes en las fiestas principales y el primer dia de Gene-  
ro y principio de luna se visten ricamente de damasco colora-  
do, y en los pechos y espaldas del vestido traen vn ciervo y  
vn aguililla brossados muy al natural porque son grandes offici-  
ales en deburar, parecen muy bien estas ropas llegan hasta  
vn palmo del suelo, y tienen las mangas muy grandes y an-  
chas traen votas negras tapetadas, las suelas son de paño  
blanco, fuertes, como tablas.

Los

